

# 非文學小說《道歉的力量》

## *On Apology*

### I. 作者簡介

創文讀書會同工：鄭瓊瑜撰寫

亞倫·拉扎爾 (Aaron Lazare) 1935 出生於紐澤西州紐瓦克市，在家中三個孩子中排行老二。1961 年於 Case Western Reserve University School of Medicine 取得醫學博士 (M.D.)，2015 年 7 月 14 日因癌症引起的併發症過世，享年 79 歲。

1982 年起，他開始於麻薩諸塞州大學醫學院服務，曾任該校精神病學教授，精神科資深醫師等，1991-2007 年間擔任麻薩諸塞州大學沃斯特分校擔任校長兼醫學院院長。數十年的醫學生涯中，因種種傑出貢獻而獲獎無數。

他是數個領域的研究先驅，例如：將羞恥與屈辱 (shame and humiliation) 議題帶入醫學領域；應用「協商模式」於醫師與病人關係；廣泛研究道歉學。他曾在美國著名的心理學網站《今日心理學》 (Psychology Today) 上發表過一篇關於道歉的文章：《Go Ahead! Say You're Sorry》，備受推崇，這篇文章使他受邀登上「歐普拉脫口秀」(2)，大大擴展了影響力。畢生發表逾 70 篇專業文章與論文，出版 6 本書籍。

1962 年與妻子 Louise Cannon 結婚，兩人領養了八位來自三個不同族裔的孩子。他在領養事務上貢獻卓著，1995 年出任麻州 “The Citizens Task Force on Adoption” 主席，任內推動麻薩諸塞州大學建立「領養研究與政策中心」。

### II. 本書榮獲獎項

- 本書為道歉學權威著作，於 2005 年出版，曾獲美國出版者協會「心理學專業與學術出版榮譽獎」。

### III. 書本摘要

一起不愉快的個人經驗，引發了亞倫·拉扎爾對於「道歉」這個主題的興趣。當時他被兩位朋友在一件重大事情上背叛，亞倫·拉扎爾幾近崩潰，除了傷痛失去兩個好友，也開始質疑自己對人的信任與判斷力，一連好幾個星期無法從事日常活動。

某天，他忽然靈光乍現：如果那兩位朋友向他道歉，他們之間的關係或許還有挽回的餘地。這個想法使他領悟到「道歉」雖然是件看起來簡單的小事，卻蘊含巨大的改變力量。

他開始思索：為什麼人們要道歉？為什麼道歉這麼困難？為什麼有些道歉能夠彌補裂痕而有些不行？為什麼有些道歉反而得罪對方，使事情變得更糟？公開道歉與私下道歉有何不同……等等問題。

為了尋找這些問題的答案，他讀遍相關報紙、雜誌、書籍、研究著作，研究歷史上、小說裡的道歉，並觀察身邊家人、朋友、同事、病患，以及他自己的道歉行為。

在一次妻子與女兒的衝突事件中，他體察到道歉過程的複雜與力量。在那次事件中，他看到羞愧、罪惡、恥辱等情感相互交織，看見了和解的原動力，協商在過程中扮演的角色，雙方權力與敬意的轉移，治癒傷痕的一切要素等等。

他的專業，使他能從另一個「實用」的角度來研究道歉。在他數十年的職業生涯中，曾仲裁過多不勝數的組織與人際衝突，也幫助過許多個案，時常親眼見到道歉的效果，以及缺乏道歉的後果。

除了人與人之間，群體間因為領土、財富、種族、民族、宗教差異所產生的衝突，也能夠運用「道歉」來修復關係。

本書取材自作者對於一千多個道歉事例的研究。藉由分析道歉過程，幫助讀者明白人們在私人關係或公眾領域的道歉經驗，何以成功或失敗。

亞倫·拉扎爾在接受波士頓環球報採訪時曾說：「道歉是一種社會康復的過程。如果未被治癒，將會有仇恨和無盡的復仇。」。

譯者簡介：

林凱雄：英文、法文譯者，自由撰稿人。

葉織茵：酷嗜閱讀、翻譯。現為專職譯者。

註：

(1) 《Go Ahead, Say You' re Sorry》, Jan 1995, Psychology Today, <https://www.psychologytoday.com/us/articles/199501/go-ahead-say-youre-sorry>

(2) 參見 September 2004, Oprah Magazine, <https://www.oprah.com/spirit/the-art-of-an-apology/all>

## IV. 四層次問題

## 創文讀書會同工：譚瑞玲設計

**第一層次問題：**（以下所列書本頁數，以好人出版發行之 2016 年 5 月初版為準）

- 1/ 作者希望藉出版此書推廣道歉文化，他期許在道歉領域中達到甚麼目的？（39）（321—2）
- 2/ 請說出書中如何解釋在西方文化中「道歉」這個字的原意。（43，52）根據作者的詮釋，說出道歉的現代意義。（43）
- 3/ 請說出作者如何界定私下與公開道歉。（60，72—74）兩者有何相同之處？（60—61）又有何不同？（61）
- 4/ 請列出書內關於道歉過程中的四個重要部分。（56，140）請選出例子以解釋。（107—112，141—143，160—161，166）
- 5/ 作者提出了八種不得體的認錯（115），請列明。
- 6/ 試說出道歉中七個滿足被冒犯者的心理需要。（55—56，68）請舉出一些例子說明。（第三章）
- 7/ 根據作者的分析，為何大部分人不願意道歉？（181，200—210）但是又為何道歉仍然如此重要？（18）
- 8/ 請簡單說出在道歉的過程中，協商的重要性。（63—65）

**第二層次問題：**

- 1/ 作者根據個人的行醫經驗及開講座的體會，表達了兩性對道歉的看法，及他們投入的差別之處。（48—51）請分享你的看法。
- 2/ 作者曾提及東西文化會影響各族羣私下道歉的動機及實踐（如日本人 53—54）（如中國人 25）（西方 25，211），請分享你的意見。
- 3/ 作者在闡述道歉過程中四個部分之一的「自責」（140）時，你覺得他在區分與自制（141）、羞愧（147）、謙卑（149—150）、真誠（150）的相互關係時，哪那一部分最觸及你過去的人生經驗？

4/ 書內特別強調道歉過程中的「解釋」這部分之重要（154-155），試比較書中措辭恰當和不恰當的例子，有那些曾是你個人用過或別人加諸於你的？（155-161）關於道歉過程最後的部分「賠償」，你如何看書中對金錢數目的多寡和實際意義的差別？（166-168）

5/ 英國戰俘艾瑞克·羅麥斯對日本情報官永瀨隆的仇恨，最後從永瀨隆的道歉中釋放。（299-303）作者在敘述道歉過程的四部分在這事件中如何呈現時，哪一部分你個人覺得最觸動你的心靈？請分享。

6/ 為什麼作者說：「失敗的道歉比起不道歉，或許破壞的威力更大。」？（100）試從書中關於賓利神父解釋他的性侵是使他更容易「與年輕人打交道」的例子說明（98-100）。若換著是你，怎樣改善道歉的內容？

7/ 為何作者認為原諒不比道歉容易？（282-283）他舉出了四種不同先後次序的道歉和原諒組合（286-303），請選出你認為最有效的組合及解述。

8/ 為甚麼作者說在公開的道歉中，真誠沒有在私人道歉中那麼重要？（151-2）並且「出於權謀的道歉也很可貴」？（198）請分享你的意見。

9/ 從作者所提出三個成功的國家級或國際級的認錯聲明或演說，你認為哪個最具啟發性？（107-8, 109-110, 111-2）有那些重要因素國家領袖或政府代言人須注意，而在現今發生的衝突中忽略或引用了？（107）

10 / 在眾多書中的例子中，請選出其中一項你最受感動或改變了你對道歉之固有看法的。

### 第三層次問題：

1/ 請分享你個人認為甚麼是「道歉」。

2/ 作為父母或祖父母的我們若冒犯了晚輩，在東方文化下，我們會怎樣處理？

3/ 書內講述二戰時期，猶太人為保持家族團結以渡過反猶太的社會氛圍，有一天當衝突發生時，主持大局的奶奶說「誰對誰錯並不重要」，但由一方向另一方道歉是必須的，因為「這對全家人來說很重要」。（184-188）對你而言，於家庭內，怎樣在「對與錯」及「團結」之間取捨？

4/ 若你自己或你的親友曾經很想向人道歉卻一直卻步，請探討箇中原因。

5/ 書中曾類比道歉與法律的關係。（315-316）你認為通過法律公權力能達到甚麼程度的道歉？

6/ 請從最近媒體報導中選一則最令你深刻印象的道歉新聞，試討論當事人的動機，及這次道歉是否發揮了作用。

**第四層次問題：**

1/ 請分享個人道歉或原諒他人時一些成功或失敗的例子。

2/ 請分享這書如何拓展了你對道歉的國際視野。